

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 9:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	ani przez krew kozłów i cieląt przez zaś własną krew wszedł raz na zawsze do świątych wieczne odkupienie znalazłszy
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	ani nie przez krew kozłów i cieląt,* ale przez własną krew** wszedł raz na zawsze*** do świątyni, dokonując wiecznego odkupienia.****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	ani przez krew kozłów i cieląt, przez zaś własną krew wszedł raz na zawsze do Świątych*, wieczne odkupienie znalazłszy. 5)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	ani przez krew kozłów i cieląt przez zaś własną krew wszedł raz na zawsze do świątych wieczne odkupienie znalazłszy
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wszedł On do świątyni nie z krwią kozłów i cieląt, ale ze swoją własną krwią, raz na zawsze, zapewniając nam wieczne odkupienie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ani nie przez krew kozłów i cieląt, ale przez własną krew wszedł raz do Miejsca Najświętszego, zdobywszy wieczne odkupienie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ani przez krew kozłów i cielców, ale przez własną krew swoją wszedł raz do świątnicy, znalazłszy wieczne odkupienie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	ani przez krew kozłów abo cielców, ale przez własną krew wszedł raz do świątnice, znalazłszy wieczne odkupienie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	ani nie przez krew kozłów i cielców, lecz przez własną krew wszedł raz na zawsze do Miejsca Świętego i osiągnął wieczne odkupienie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wszedł raz na zawsze do świątyni nie z krwią kozłów i cielców, ale z własną krwią swoją, dokonawszy wiecznego odkupienia.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	ani nie przez krew kozłów i cieląt, lecz przez własną krew, wszedł raz na zawsze do świątyni i uzyskał wieczne odkupienie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie z krwią kozłów i cielców, lecz przez własną krew wszedł raz na zawsze do świątyni, znajdując wieczne odkupienie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	i nie dzięki krwi kozłów i cieląt, lecz dzięki własnej krwi, wszedł raz na zawsze do sanktuarium, zdobywszy wieczne odkupienie.

1) <x>30 16:14-15</x>

2) <x>470 26:28</x>; <x>520 3:25</x>; <x>560 1:7</x>; <x>650 12:24</x>; <x>650 13:12</x>; <x>670 1:19</x>; <x>730 1:5</x>

3) <x>650 7:27</x>; <x>650 10:12</x>

4) <x>650 5:9</x>

5) O miejscu w świątyni.

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Chrystus wszedł do miejsca najświętszego, składając w ofierze raz na zawsze swoją własną krew, a nie krew kozłów i cieląt; przez to dokonał odkupienia na wieki.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wszedł z własną krwią, a nie z krwią kozłat i cielat, i osiągnął wieczne odkupienie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і не з кров'ю цапів і телят, але з власною кров'ю увійшов він один раз до святині та й набув вічного відкуплення.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	ani nie dla krwi kozłów i cieląt, ale dla własnej krwi raz na zawsze wszedł do miejsc Świętych, przekonując się o wiecznym odkupieniu.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	wszedł On raz na zawsze do Miejsca Najświętszego. A wszedł nie przez krew kozłów i cieląt, ale przez swoją własną krew, wyzwalaając w ten sposób ludzi na wieki.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	wszedł on raz na zawsze – ale nie z krwią kozłów i byczków, lecz z własną krwią – do miejsca świętego i uzyskał dla nas wiecznotrwałe wyzwolenie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Co więcej, Chrystus nie wniósł do niej krwi zwierząt, ale wszedł do miejsca świętego przelewając własną krew i zapewniając nam w ten sposób wieczne zbawienie.